



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-6625

Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam DANG Last, PHI Middle, HUNG First

Current Address TPC 24 - D 14, BINH LONG, SONG BE

Date of Birth 11-27-1953 Place of Birth SAIGON VN

Names of Accompanying Relatives/Dependents

DANG DINH PHI PHUONG 09-09-1978 Daughter
DANG THIUY HANH 02 11-1976

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 05-1981 To Present

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

Table with columns: NAME, RELATIONSHIP, NAME, RELATIONSHIP. Entries include Families in UN Pol Prisoners ASSO, P.O. Box 5345, Arlington VA 22205-0638

Form Completed By:

Name [Signature]

Address [Signature] Arlington VA 22206

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WA
202/659-6625 Telex: 710

for guest
11/28/85

POLITICAL PRISONER REGISTRAR

The purpose of this form is to identify per
formerly interned in re-education camps in
eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program
can be established.

Applicant in Vietnam DANG PHI HUNG
Last Middle First

Current Address Tp 24 - D 14, BINH LONG, SONG BE'

Date of Birth 11-27-1953 Place of Birth SAIGON, VN

Names of Accompanying Relatives/Dependents

DANG DINH PHI PHUONG 09-09-1978 Daughter
DANG NGUYEN THUY HANH 22-11-1976

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 05-1981 To present

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>Families of VN Pol. Prisoners ASSO.</u>			
<u>P.O. Box 5345</u>			
<u>Arlington, VA 22205-0655</u>			

Form Completed By:

Noe D...
Name

Arl. VA 22206
Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

157 4 21 85



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005
202/659-6625 Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam DANG Last PIHI Middle HUNG First

Current Address TP 24 - D 14, BINH LONG, SONG BE

Date of Birth 11-27-1953 Place of Birth SAIGON, VN

Names of Accompanying Relatives/Dependents

DANG DINH PHUONG 09-09-1978 Daughter
DANG NGUYEN THUY HANH 22 11-1976

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 05-1981 To Present

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

Table with 4 columns: NAME, RELATIONSHIP, NAME, RELATIONSHIP. Entries include Families of VN Pol Prisoners ASSO, P.O. Box 5345, and Admission VA 22005-0635.

Form Completed By:

Name: Ngoc Tam

Address: Ad VA 22206

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): _____
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.

ADDITIONAL INFORMATION:

85 4 21 85
 5 10 00
 12 Vol 1001
 1120 5



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-6625

Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam DANG Last PHI Middle HUNG First

Current Address Tp 24 - D 14, BINH LONG, SONG BE

Date of Birth 11-27-1953 Place of Birth SAIGON, VN

Names of Accompanying Relatives/Dependents

DANG DINH PHI PHUONG 09-09-1978 Daughter
DANG NGUYEN THUY HANH 22 11-1976

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 05-1981 To Present

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>Families of VN Pol Prisoners ASSO.</u>			
<u>P.O. Box 5345</u>			
<u>Arlington, VA 22205-0635</u>			

Form Completed By:

Ngoe Tam
 Name

1120 5
 Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): _____
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.

ADDITIONAL INFORMATION:

85-4-21/85 'B' to U.S.

NIR V61(99)

4/20/85



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005
202/659-6625 Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam DANG Last, PHI Middle, HUNG First

Current Address TP 24 - D 14, BINH LONG, SONG BE

Date of Birth 11-27-1953 Place of Birth SAIGON, VN

Names of Accompanying Relatives/Dependents

DANG DINH PHI PHUONG x 09-09-1978 Daughter
DANG NGUYEN THUY HANH x 22 11-1976

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 05-1981 To present

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

Table with columns: NAME, RELATIONSHIP, NAME, RELATIONSHIP. Entry: Families of VN Pol. prisoners ASSO., P.O. Box 5345, Arlington, VA 22205-0635

Form Completed By:

Name: Ngoc Tam

Address: Arlington VA 22206

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): _____
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.

ADDITIONAL INFORMATION:



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date: 27 SEPTEMBER 1985.

DANG PHI HUNG

NGOC DUNG

ARLINGTON, VA. 22206.

Dear Sir/Madam:

We are answering your request to go to the United States.

We are returning your correspondence. We want you to write back to us because your letter did not include enough information to allow us to open a file.

In order for us to examine your case please:

- Fill out the enclosed questionnaire in English and send it to us along with photocopies of any available documents which could help substantiate your employment or military background for our files. Such documents could include personnel actions, ID cards, pay slips, letters of recommendation, training certificates, military records, and re-education ("hoc tap" or "giay ra trai") certificates.

Also, if you have already received a form letter just like this one and answered it, do not send papers you have sent us already.

Send the questionnaire and the papers to:

Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

BE SURE THAT YOU SEND US PHOTOCOPIES OF YOUR PAPERS -- DO NOT SEND THE ORIGINAL PAPERS.

Sincerely,

Orderly Departure Program
American Embassy
Bangkok

Enclosures:

- 1) Questionnaire (ODP-B)
- 2) Information Sheet on ODP Process (ODP-H)

ODP-4A (0059f: 5/85)



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date: 27 SEPTEMBER 1985.

DANG PHI HUNG

NGOC DUNG

ARLINGTON, VA. 22206.

Dear Sir/Madam:

We are answering your request to go to the United States.

We are returning your correspondence. We want you to write back to us because your letter did not include enough information to allow us to open a file.

In order for us to examine your case please:

- Fill out the enclosed questionnaire in English and send it to us along with photocopies of any available documents which could help substantiate your employment or military background for our files. Such documents could include personnel actions, ID cards, pay slips, letters of recommendation, training certificates, military records, and re-education ("hoc tap" or "giay ra trai") certificates.

Also, if you have already received a form letter just like this one and answered it, do not send papers you have sent us already.

Send the questionnaire and the papers to:

Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

BE SURE THAT YOU SEND US PHOTOCOPIES OF YOUR PAPERS -- DO NOT SEND THE ORIGINAL PAPERS.

Sincerely,

Orderly Departure Program
American Embassy
Bangkok

Enclosures:

- 1) Questionnaire (ODP-B)
- 2) Information Sheet on ODP Process (ODP-H)

ODP-4A (0059f: 5/85)



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date: 27 SEPTEMBER 1985.

DANG PHI HUNG

NGOC DUNG

ARLINGTON, VA. 22206.

Dear Sir/Madam:

We are answering your request to go to the United States.

We are returning your correspondence. We want you to write back to us because your letter did not include enough information to allow us to open a file.

In order for us to examine your case please:

- Fill out the enclosed questionnaire in English and send it to us along with photocopies of any available documents which could help substantiate your employment or military background for our files. Such documents could include personnel actions, ID cards, pay slips, letters of recommendation, training certificates, military records, and re-education ("hoc tap" or "giay ra trai") certificates.

Also, if you have already received a form letter just like this one and answered it, do not send papers you have sent us already.

Send the questionnaire and the papers to:

Orderly Departure Program
Panjabhum Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

BE SURE THAT YOU SEND US PHOTOCOPIES OF YOUR PAPERS -- DO NOT SEND THE ORIGINAL PAPERS.

Sincerely,

Orderly Departure Program
American Embassy
Bangkok

Enclosures:

- 1) Questionnaire (ODP-B)
- 2) Information Sheet on ODP Process (ODP-H)

ODP-4A (0059f: 5/85)

Information on the Orderly Departure Program Process

The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) has arranged a program whereby Vietnamese who are allowed to leave Vietnam and have been accepted by receiving countries are flown from Ho Chi Minh City to Bangkok. From Bangkok they go to the country that accepted them.

The United States is one of the receiving countries. The United States will accept people from Vietnam who have close relatives in the United States, or who were closely associated with the United States before April 30, 1975. The U.S. program is called the Orderly Departure Program (ODP).

Before December 1980 small numbers of people left Vietnam under ad hoc arrangements, but these individual movements were discontinued when the first group of people left Vietnam under ODP in December 1980.

The U.S. Orderly Departure Program (ODP) usually works this way:

A person in the United States or Vietnam writes the ODP Office in the American Embassy in Bangkok about a person or family in Vietnam who wants to go to the United States. The ODP Office requests an Affidavit of Relationship from the relative in the U.S., or information from an applicant in Vietnam about the person's former association with the United States.

When the ODP Office receives an Affidavit of Relationship, an immigrant visa petition, or evidence of association, it opens a file on the person in Vietnam and requests documents needed to complete the application.

When the application is complete, the ODP Office sends the names of the applicants to UNHCR. UNHCR presents the names to the Vietnamese authorities and asks that the people be given Vietnamese Exit Permits. The ODP Office may also send a letter of introduction on behalf of persons in Vietnam. These letters of introduction may help them get Exit Permits from the Vietnamese authorities. But it is the Vietnamese authorities who decide whether or not to issue Exit Permits.

If an Exit Permit is issued, the next step is to obtain the Vietnamese authorities' permission to be interviewed by the UNHCR in Ho Chi Minh City, and then receive a medical examination. If these are completed satisfactorily, the Vietnamese authorities may then permit that person to be scheduled on a flight to Bangkok.

Sometimes the ODP Office can help with these final steps, if the applicants send the Exit permit numbers, either directly to Bangkok or through relatives in the United States.

When the ODP travellers leave Ho Chi Minh City, his travel, food, and lodging are provided by international agencies which receive funds from the U.S. Government. The Intergovernment Committee on Migration (ICM) will give travellers a loan to pay for their airline tickets. Persons in the United States do not have to send money for tickets, food, or lodging.

There is no need for persons in the United States to come to Bangkok, or to cable or telephone Bangkok concerning travel arrangements and flight numbers. ICM arranges transportation to the traveller's final destination in the United States. A Voluntary Agency will notify persons meeting the travellers of their place and time of arrival.

The following persons can apply to go to the United States through the Orderly Departure Program:

- (1) People in Vietnam who are the
 - Spouses;)
 - Sons and daughters;)
 - Brothers and sisters;) of persons in the United States
 - Parents)
 - Grandparents; and)
 - Unmarried grandchildren)

In certain cases spouses and unmarried sons and daughters of these persons may accompany them.

(2) Former employees of the U.S. Government with at least one year of satisfactory service between January 1, 1962 and April 30, 1975.

(3) Other persons associated with the U.S. These include former employees of American companies or organizations; persons who studied in the U.S. or elsewhere abroad under U.S. auspices; persons in the military or civil service of the former Vietnamese government who were closely associated with U.S. programs or activities in Vietnam before 1975; persons who received individual U.S. combat awards or decorations; and persons formerly closely associated with the U.S. who were or are in re-education camps.

Information on the Orderly Departure Program Process

The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) has arranged a program whereby Vietnamese who are allowed to leave Vietnam and have been accepted by receiving countries are flown from Ho Chi Minh City to Bangkok. From Bangkok they go to the country that accepted them.

The United States is one of the receiving countries. The United States will accept people from Vietnam who have close relatives in the United States, or who were closely associated with the United States before April 30, 1975. The U.S. program is called the Orderly Departure Program (ODP).

Before December 1980 small numbers of people left Vietnam under ad hoc arrangements, but these individual movements were discontinued when the first group of people left Vietnam under ODP in December 1980.

The U.S. Orderly Departure Program (ODP) usually works this way:

A person in the United States or Vietnam writes the ODP Office in the American Embassy in Bangkok about a person or family in Vietnam who wants to go to the United States. The ODP Office requests an Affidavit of Relationship from the relative in the U.S., or information from an applicant in Vietnam about the person's former association with the United States.

When the ODP Office receives an Affidavit of Relationship, an immigrant visa petition, or evidence of association, it opens a file on the person in Vietnam and requests documents needed to complete the application.

When the application is complete, the ODP Office sends the names of the applicants to UNHCR. UNHCR presents the names to the Vietnamese authorities and asks that the people be given Vietnamese Exit Permits. The ODP Office may also send a letter of introduction on behalf of persons in Vietnam. These letters of introduction may help them get Exit Permits from the Vietnamese authorities. But it is the Vietnamese authorities who decide whether or not to issue Exit Permits.

If an Exit Permit is issued, the next step is to obtain the Vietnamese authorities' permission to be interviewed by the UNHCR in Ho Chi Minh City, and then receive a medical examination. If these are completed satisfactorily, the Vietnamese authorities may then permit that person to be scheduled on a flight to Bangkok.

Sometimes the ODP Office can help with these final steps, if the applicants send the Exit permit numbers, either directly to Bangkok or through relatives in the United States.

When the ODP travellers leave Ho Chi Minh City, his travel, food, and lodging are provided by international agencies which receive funds from the U.S. Government. The Intergovernment Committee on Migration (ICM) will give travellers a loan to pay for their airline tickets. Persons in the United States do not have to send money for tickets, food, or lodging.

There is no need for persons in the United States to come to Bangkok, or to cable or telephone Bangkok concerning travel arrangements and flight numbers. ICM arranges transportation to the traveller's final destination in the United States. A Voluntary Agency will notify persons meeting the travellers of their place and time of arrival.

The following persons can apply to go to the United States through the Orderly Departure Program:

- (1) People in Vietnam who are the
 - Spouses;)
 - Sons and daughters;)
 - Brothers and sisters;) of persons in the United States
 - Parents)
 - Grandparents; and)
 - Unmarried grandchildren)

In certain cases spouses and unmarried sons and daughters of these persons may accompany them.

(2) Former employees of the U.S. Government with at least one year of satisfactory service between January 1, 1962 and April 30, 1975.

(3) Other persons associated with the U.S. These include former employees of American companies or organizations; persons who studied in the U.S. or elsewhere abroad under U.S. auspices; persons in the military or civil service of the former Vietnamese government who were closely associated with U.S. programs or activities in Vietnam before 1975; persons who received individual U.S. combat awards or decorations; and persons formerly closely associated with the U.S. who were or are in re-education camps.

Information on the Orderly Departure Program Process

The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) has arranged a program whereby Vietnamese who are allowed to leave Vietnam and have been accepted by receiving countries are flown from Ho Chi Minh City to Bangkok. From Bangkok they go to the country that accepted them.

The United States is one of the receiving countries. The United States will accept people from Vietnam who have close relatives in the United States, or who were closely associated with the United States before April 30, 1975. The U.S. program is called the Orderly Departure Program (ODP).

Before December 1980 small numbers of people left Vietnam under ad hoc arrangements, but these individual movements were discontinued when the first group of people left Vietnam under ODP in December 1980.

The U.S. Orderly Departure Program (ODP) usually works this way:

A person in the United States or Vietnam writes the ODP Office in the American Embassy in Bangkok about a person or family in Vietnam who wants to go to the United States. The ODP Office requests an Affidavit of Relationship from the relative in the U.S., or information from an applicant in Vietnam about the person's former association with the United States.

When the ODP Office receives an Affidavit of Relationship, an immigrant visa petition, or evidence of association, it opens a file on the person in Vietnam and requests documents needed to complete the application.

When the application is complete, the ODP Office sends the names of the applicants to UNHCR. UNHCR presents the names to the Vietnamese authorities and asks that the people be given Vietnamese Exit Permits. The ODP Office may also send a letter of introduction on behalf of persons in Vietnam. These letters of introduction may help them get Exit Permits from the Vietnamese authorities. But it is the Vietnamese authorities who decide whether or not to issue Exit Permits.

If an Exit Permit is issued, the next step is to obtain the Vietnamese authorities' permission to be interviewed by the UNHCR in Ho Chi Minh City, and then receive a medical examination. If these are completed satisfactorily, the Vietnamese authorities may then permit that person to be scheduled on a flight to Bangkok.

Sometimes the ODP Office can help with these final steps, if the applicants send the Exit permit numbers, either directly to Bangkok or through relatives in the United States.

When the ODP travellers leave Ho Chi Minh City, his travel, food, and lodging are provided by international agencies which receive funds from the U.S. Government. The Intergovernment Committee on Migration (ICM) will give travellers a loan to pay for their airline tickets. Persons in the United States do not have to send money for tickets, food, or lodging.

There is no need for persons in the United States to come to Bangkok, or to cable or telephone Bangkok concerning travel arrangements and flight numbers. ICM arranges transportation to the traveller's final destination in the United States. A Voluntary Agency will notify persons meeting the travellers of their place and time of arrival.

The following persons can apply to go to the United States through the Orderly Departure Program:

- (1) People in Vietnam who are the
 - Spouses;)
 - Sons and daughters;)
 - Brothers and sisters;) of persons in the United States
 - Parents)
 - Grandparents; and)
 - Unmarried grandchildren)

In certain cases spouses and unmarried sons and daughters of these persons may accompany them.

(2) Former employees of the U.S. Government with at least one year of satisfactory service between January 1, 1962 and April 30, 1975.

(3) Other persons associated with the U.S. These include former employees of American companies or organizations; persons who studied in the U.S. or elsewhere abroad under U.S. auspices; persons in the military or civil service of the former Vietnamese government who were closely associated with U.S. programs or activities in Vietnam before 1975; persons who received individual U.S. combat awards or decorations; and persons formerly closely associated with the U.S. who were or are in re-education camps.

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘ ĐƠN

ODP IV # _____

Date: _____
Ngày: _____

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:
Gửi số câu hỏi này tới:

Xin Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng Anh càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc hoặc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

127 Panjabhum Building
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản

1. Name
Họ, tên : _____ Sex: _____
Phái _____
2. Other Names
Họ, tên khác : _____
3. Date/Place of Birth
Ngày/Nơi Sinh : _____
4. Residence Address
Địa-chỉ thường-tru : _____
5. Mailing Address
Địa-chỉ thờ-tử : _____
6. Current Occupation
Nghề-nghiệp hiện tại : _____

B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)

(Chú-Ý: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia-đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên-hệ gia-đình
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced) spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(CHÚ-Ý: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giá-thú (nếu lập gia-đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngữ với bạn hiện tại, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng Ở Ngoại Quốc

	Of Myself/của tôi	Of My Spouse/của vợ/chồng
1. Closest Relative In the U.S. Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ		
a. Name Họ, Tên	:	
b. Relationship Liên-hệ gia-đình	:	
c. Address Địa-chỉ	:	
D. Date of Relatives Arrival in the U.S. Ngày bà con đến Mỹ	:	
2. Closest Relative in Other Foreign Countries Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác		
a. Name Họ, tên	:	
b. Relationship Liên-hệ gia-đình	:	
c. Address Địa-chỉ	:	

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thể Gia-Đình (Sống/Chết)

1. Father
Cha :
2. Mother
Mẹ :
3. Spouse
Vợ/Chồng: :
4. Former Spouse (if any)
Vợ/Chồng trước (nếu có):
5. Children
Con cái:
 - (1) _____
 - (2) _____
 - (3) _____
 - (4) _____
 - (5) _____
 - (6) _____
 - (7) _____
 - (8) _____
 - (9) _____
6. Siblings
Anh chị em:
 - (1) _____
 - (2) _____
 - (3) _____
 - (4) _____
 - (5) _____
 - (6) _____
 - (7) _____
 - (8) _____
 - (9) _____

E. Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____

Position title
Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office
Số/Hàng/Văn-Phòng : _____

Length of Employment From: To:
Thời-gian làm-việc Từ _____ Đến _____

Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____

Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____

2. Employee Name
Tên họ nhân-viên : _____

Position title
Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office
Số/Hàng/Văn-Phòng : _____

Length of Employment From: To:
Thời-gian làm việc Từ _____ Đến _____

Name of American Supervisor
Tên họ giám-Thị Mỹ: _____

Reason for Separation
Lý-do nghỉ-việc : _____

3. Employee Name
Tên Họ nhân-viên : _____

Position title
Chức-vụ : _____

Agency/Company/Office
Số/Hàng/Văn-Phòng : _____

Length of Employment From: To:
Thời gian làm việc Từ _____ Đến _____

Name of American Supervisor
Tên họ giám-thị Mỹ: _____

Reason for Separation
Lý do nghỉ việc : _____

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoac Vo/Chong Da Cong-vu voi Chinh-phu Viet-Nam

1. Name of Person Serving
Họ tên người tham-gia: _____

2. Dates: From: To:
Ngày, tháng, năm Từ _____ Đến _____

3. Last Rank Serial Number:
Cấp-bậc cuối-cùng : _____ Số thẻ nhân-viên: _____

4. Ministry/Office/Military Unit
Bộ/số/Đồn-Vị Binh-Chung : _____

5. Name of Supervisor/C.O.
Họ tên người giám-thị/sĩ-quan
chỉ-huy : _____

6. Reason for Separation :
Lý do nghi việc :
7. Names of American Advisor(s):
Họ tên cố-vấn Mỹ :
8. U.S. Training Courses in Vietnam:
Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỳ
tại Viet-Nam :
9. U.S. Awards or Certificates
Name of award: _____ Date received:
Phân-thưởng hoặc giấy khen: _____ Ngày nhận: _____

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available. Available? Yes ___ No ___.)
(CHU-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bản, giấy ban-khen, hoặc chứng-thư nếu có. Đứng sử có không? Có ___ Không ___.)

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:
Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện: _____
2. School and School Address :
Trường và địa-chỉ nhà trường :
3. Dates: _____ From _____ To _____
Ngày, tháng, năm Từ: _____ Đến: _____
4. Description of Courses :
Mô-tả ngành học :
5. Who paid for training? :
Ai đài-thọ chương-trình huấn-luyện? : _____

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes ___ No ___.)
(CHU-Y: Xin bạn kèm theo văn-bản, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có ___ Không ___)

H. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:
Họ tên người đi học-tập cải-tạo : _____
2. Time in Reeducation: From _____ To _____
Thời gian học-tập Từ: _____ Đến: _____
3. Still in Reeducation?* Yes _____ No _____
Vẫn còn học-tập cải-tạo?* Có _____ Không _____

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)
*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks?/Cứcc chú phụ-thuộc

Signature _____ Date _____
Ký tên : _____ Ngày: _____

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire
Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

802
card 11/22/85

man D 201

O.D.P.

Phi kết Tân Tân 8.85

Kính gửi Bà Phúc Minh Thứ,

Em xin cảm tạ ơn của bà đã
thường cho hoàn cảnh của chúng em mà
giúp đỡ cho em, cho đến khi nhấm mất
em không bao giờ dám quên ơn cao cả ấy.

Em đã nhận hồ sơ bà gửi cho em thật
bất ngờ khiến em vui mừng không sao tả cho
hết, một lần nữa em xin cảm ơn lòng chí
thành của bà và em xin kể chuyện gia đình
đi bà biết mà giúp đỡ chúng em.

Năm em 17 tuổi, em bị cha mẹ chọn cho
em một người chồng thì và em sinh 01 cháu
gái tên LORNA-N. RECIDOCHE 1969, năm 1972
chồng Phi em về nước và ở over stay, năm
1975 em lại chấp nhận chung sống với anh
Đặng Thi Hùng và sinh cháu Nguyễn Thủy Bình
1976 (cháu khai họ em vì mẹ Hùng không nhận em
lâu dài, cho là em có chồng ngoại quốc) em
giáo Hùng nhận việc nên khai tên cha không phải
là Hùng, và rồi vì yêu Hùng cháu thật nên em
lại sinh thêm cháu gái Đặng Sinh Thị Phương
(chính Hùng khai sinh) 1978 và giao cháu lại
cho Hùng lúc cháu chưa được 02 tháng, vì
em có giấy của Bộ Ngoại giao Phi, mang tài
qua nước vợ và con Phi vào năm 1978. Thừa
bà, vì nghĩ đến tương lai có thể khi sang nước
ngoài em có thể lo cho chúng và con theo sau
nên em mới đành lòng bỏ con ở lại! qua đây
chồng Phi em có vợ khác và không phụ lo cho
cháu LORNA ăn học nhưng cũng nhờ ƠN CHÚA
hoàn cảnh của em hiện nay cũng khá. Em có
về thăm Việt Nam 1983-1984 và trước biệt chúng
em bị tù vì án "phản động", bị bắt một lượt 07
người, (06 người bạn Hùng em không biết tên) đã
04 năm rồi mà không có chút hy vọng trở về của
Hùng! em có vào thăm Hùng và ở lại 04 ngày.

Thưa Bà, mọi việc em đã trình bày, xin
có lẽ hiểu hết em xin Bà cho biết đi em
bố tước sau, khi theo đây là khai sinh của
Hưng, khai sinh cháu phụng và cháu Hằng
khi theo giấy xin trình cháu họ của cháu
Hạnh.

Cúi: Hết em xin Chúa ban ơn lành
cho gia đình Bà được vạn sự lành.

Hết chào Bà

Nguyễn Ngọc

Nguyễn Thị Ngọc

INTAKE FORM
MẪU ĐÓN VỀ LÝ LỊCH

e

NAME (TÊN) : Dũng Phi Hùng
 Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)
 DATE, PLACE OF BIRTH : 11 27 1953
 (NĂM, NƠI SINH ĐẸ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : Female (Nữ) :

MARITAL STATUS (Tình trạng gia đình) : Single (Độc thân) : Married (có lập gia đình) :

ADDRESS IN VIETNAM (Địa chỉ tại VN) : 150 Nguyễn Văn Trỗi (Trống mình giảng)
Quận 3. T.P. HO CHI MINH

POLITICAL PRISONER (Có là tù binh tại VN hay không) : Yes (Có) No (Không) :
 : If yes (Nếu Có) : From (Từ) : May 1981 To (Đến) : 1985

PLACE OF RE-EDUCATION: CAMP (TRẠI TÙ) : TP^C 24 - Đ 14, Bình Long Sông Bé

PROFESSION (Nghề Nghiệp) : Sinh viên y khoa

EDUCATION IN U.S. (DU HỌC TẠI MỸ) : _____

VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp Bậc) : _____

VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) : Position (Chức Vụ) : _____ Date (Năm) : _____

APPLICATION FOR O.D.P. : Yes (Có) : IV Number (số hồ sơ) : _____ No (Không) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo) : 02

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi ở trang 2

MAILING ADDRESS IN VN: (Địa chỉ liên lạc tại VN) : 150 Nguyễn Văn Trỗi, Quận 3

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên, Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo Trợ) : _____

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ) : No (Không) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN) : VB

NAME AND SIGNATURE : Nguyễn Thị Ngọc
 ADDRESS OF INFORMANT (Tên, Địa chỉ, Chủ Ký, ĐT của người điền đơn này) : LAGUNA - PHILIPPINES - TEL :

DATE : Jan 8 - 1985 nguyengoc

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): ĐẶNG - PHI - HÙNG
 (Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
Nguyễn Thị Hằng	FEB 11 - 1976	con gái
Đặng Đình Phi Phương	SEP. 9 - 1978	con gái

ADDITIONAL INFORMATION:

INTAKE FORM
MÀU DÓN VẼ LÝ LỊCH

NAME (TÊN) : Dương Phi Hùng
 Last (Tên Họ) Middle (Giữa) First (Tên gọi)

DATE, PLACE OF BIRTH : 11 27 1953
 (NĂM, NƠI SINH ĐẸ) Month (Thang) Day (Ngày) Year (Năm)

SEX (NAM hay NỮ) : Male (Nam) : Female (Nữ) :

MARITAL STATUS : Single (Độc thân) : Married (có lập gia đình) :
 (Tình trạng gia đình)

ADDRESS IN VIETNAM : 150 Nguyễn Văn Trỗi (Trưởng Minh Giảng)
 (Địa chỉ tại VN) : Quận 3 - T.P. Hồ Chí Minh

POLITICAL PRISONER (Có là tù binh tại VN hay không) : Yes (Có) No (Không) :
 : If yes (Nếu Có) : From (Từ) : May 1981 To (Đến) : 1985

PLACE OF RE-EDUCATION : TP 24 - Đ 14, Bình Long - Sông Bé
 CAMP (TRẠI TÙ)

PROFESSION (Nghề Nghiệp) : Sinh viên y khoa

EDUCATION IN U.S. : _____
 (DU HỌC TẠI MỸ)

VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp Bậc) : _____

VN GOVERNMENT : Position (Chức Vụ) : _____ Date (Năm) : _____
 (Trong chính phủ VN)

APPLICATION FOR O.D.P. : Yes (Có) : IV Number (số hồ sơ) : _____ No (Không) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING : (Số người đi theo) : 02
 NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi ở trang 2

MAILING ADDRESS IN VN : 150 Nguyễn Văn Trỗi, Q.3
 (Địa chỉ liên lạc tại VN)

NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE : _____
 (Tên, Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo Trợ)

U.S. CITIZEN : (Có quốc tịch Hoa Kỳ) : No (Không) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER : (Liên hệ với người ở VN) : ✓

NAME AND SIGNATURE : Nguyễn Thị Ngọc
 ADDRESS OF INFORMANT : _____
 (Tên, Địa chỉ, Chủ Ký, ĐT LAGUNA. PHILIPPINES TEL : _____ của người điền đơn này)

DATE : Jan 8 - 1985 nguyengoc

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): ĐẶNG - PHI - HÙNG
(Listed on Page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
Nguyễn Thủy Hằng	FEB 11 - 1976	con gái
Đặng Đình Phi Phương	SEP. 9 - 1975	con gái

ADDITIONAL INFORMATION:

CỘNG HÒA MIỀN NAM VIỆT NAM

THÀNH PHỐ HỒ - CHÍ - MINH

U. B. N. D. C. M. Quận: 3

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH

Lập ngày 19 tháng 02 năm 1976.

Số hiệu: 786

Địa chỉ gia đình: 2 Xu

Tên họ đứa trẻ...	NGUYỄN THUY HẠNH
Con trai hay con gái...	Nữ
Ngày sanh.....	11-02-1976 lúc 1 giờ 45' Mười một tháng hai năm một ngàn chín trăm bảy mươi sáu.
Nơi sanh.....	Saigon - 284 Công Quỳnh
Tên họ người cha....	NGUYỄN TÀI HỘI
Tên họ người mẹ....	NGUYỄN THỊ NGỌC
Vợ chánh hay không có hôn-thú.....	----
Tên họ người đứng khai.....	NGUYỄN THỊ NGỌC

Kiến Thị:

Ủy Ban Nhân Dân Cách Mạng Quận 3

PHÓ CHỦ TỊCH

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÍNH

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 21 tháng 02 năm 1976

Phòng Hộ - Tịch

D/o Phụ trách

[Handwritten signature]

Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

Đời Lập - Tổ do - Hàng phôi.

Kính gửi Ủy ban Lý Trí An. Công An Quận 3.

ĐƠN XIN ĐỔI HỌ

Tôi tên là Nguyễn Thị Ngọc. Sinh năm 1952. nơi sinh - Gò Công.

Xin kính trình với quý cơ quan một việc sau.

Trước 30/4/75. Tôi có hộ khẩu tại số 171 Nguyễn Văn Triều phường 16. Quận 3 cũ.

Ngày 20/05/76 theo yêu cầu của nhà nước tôi có đi xây dựng Jung Khat là nơi tại xã Truân Văn Hồ tỉnh Sông Bé. Sau một thời gian lao động. Vì sức khỏe kém không bao đảm được sản xuất. Tôi trở về Thành phố Hồ Chí Minh. Đăng ký tạm trú tại số nhà 150 Nguyễn Văn Triều. phường 16 quận 3. Tôi có đặt quan hệ xây dựng gia đình với anh Đặng Phi Hùng sinh năm 1953. Cùng cư ngụ 150 Nguyễn Văn Triều. Tôi có một đứa con gái với anh Hùng, đặt tên là Nguyễn - Thúy Hằng sinh năm 1976.

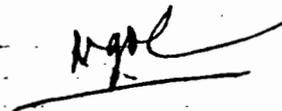
Lý do: Gia đình không đồng ý. Nên khi khác họ đi giấu gia đình.

Đến năm 1978 chúng tôi có thêm một cháu nữa, là gia đình cắt và nhận. Đặt tên cháu là Đặng Đình Phi phường đã được nhập hộ khẩu cùng gia đình.

Vì thế nay tôi kính xin trình bày việc gia đình tôi với quý cơ quan xin cho tôi được đổi họ cháu Hằng lại theo họ cha đẻ. Cháu được nhập hộ khẩu và học hành.

Trong khi chờ đợi sự chấp thuận của quý cơ quan. Tôi xin chân thành cảm ơn.

Ông Hồ Chí Minh Ngày tháng năm
Kính đơn



NGUYỄN THỊ NGỌC

Xã Liêm

Chị Nguyễn Thị Ngọc 1952. trước giải phóng cư trú tại địa chỉ
171 Nguyễn Văn Tấn, trước năm 1950 cư trú tại địa chỉ Nguyễn Văn Tấn
Số 18 cũ mà nay năm 1950 thuộc phường 13. Ngày trước 6/1976
Chị Ngọc ở tại địa chỉ cũ của anh Đào Văn Dũng 1953 tại nhà
150 Nguyễn Văn Tấn, anh Đào Văn Tấn trước năm 1950 sống cùng với anh
gái Đào Văn Tấn là Nguyễn Thị Hạnh, vợ Đào Văn Tấn mà trước
chưa được giải là Ngọc Tấn Văn, trước tên chị Ngọc ở là Ngọc
Tấn Văn cư trú tại địa chỉ cũ của anh Đào Văn Tấn trước năm 1950
Đào Văn Tấn là Đào Văn Dũng (Chị Hạnh trước giải phóng là gần gũi
với chị Hạnh). Còn chị Ngọc Văn đã vượt biên và đi kết
tôn, nay về thăm con.

Vào năm 1976, tạp dề của hàng họ trình báo tại
Hàng Văn Tấn trước tên.

Để giải trừ cho dân chúng tại địa chỉ cho cháu
Nguyễn Thị Hạnh sinh 11/2/1976 thuộc hàng Văn Tấn.

Ngày 22/7/1983

Ông anh Phường 13

 **Nguyễn Văn Tấn**
Nguyễn Văn Tấn

UBND TP 15 xác nhận
Căn cứ theo xác nhận của Công An
phường 15. K/chuyên lên trên
giải quyết về việc đổi chữ
đổi lại họ.

TP.Hồ Chí Minh, ngày 1 tháng 1 năm 1973

UBND PHƯỜNG 15 Q.8
CHỦ-TỊCH



Phạm Văn Tuấn

FR: NGUYEN THI NGOC

CALAMBA, LAGUNA,
PHILIPPINES

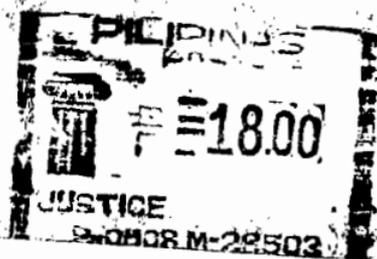
TO: BÀ KHÚC MINH THO ..

FALLS CHURCH VIRGINIA 22043

U. S. A

SPEED UP
YOUR MAIL
USE THE
POSTAL CODE

H 094754



DEPARTMENT OF STATE, U.S.A.

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE, \$300

AMERICAN EMBASSY
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (ODP)
BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



POSTAGE AND FEES PAID
DEPARTMENT OF STATE
STA-501

Đặng Phi Hùng

NGOC DUNG

3223, S. UTAH ST.,

ARLINGTON,

VA 22206.

Đặng Phi Hùng

150 người vãn T vi²

Quận 3 TP HCM

- Nguyễn Thị Ngọc
689 Modern Village
Calamba, Laguna Philippines